

Laulud palvuse jaoks

Songs for prayer

1. Sinu käes on kõik minu aeg

Musical score for the song "Sinu käes on kõik minu aeg". It consists of two systems of music. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. The lyrics are: "Si-nu käes on kõik mi-nu aeg, mi-na loo-dan Is-san-da pea-le. Si-nu". The piano accompaniment starts with a bass clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. The second system also has a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. The lyrics are: "pea-le. Ma üt-len: Si-na o-led mu Ju-mal, Si-na o-led mu Ju-mal. Si-nu". The piano accompaniment starts with a bass clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. There are first and second endings marked with "1" and "2" respectively. The word "Fine" is written above the second ending.

(My times are in your hand, Lord, I hope in you. I say: You are my God. / Mój los jest w Twoim ręku, Panie. Ufam Tobie. Mówię: Ty jesteś moim Bogiem. / Mes temps sont dans ta main, Seigneur j'espère en toi. Je dis: C'est toi mon Dieu. / U tvojoj je ruci sudbina moja, Gospodine, u tebe se uzdam i govorim: „Ti si Bog moj!“ / У Твојй руццъ весь мій час, я довіряю Господеві. Я кажу: Ти мій Бог. Ps 31, 15-16)

2. Adsumus Sancte Spiritus

Musical score for the song "Adsumus Sancte Spiritus". It consists of two systems of music. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef, a key signature of two sharps (D major), and a 6/8 time signature. The lyrics are: "Ad-su-mus San-cte Spi-ri-tus. Ad-su-mus San-cte Spi-ri-tus.". The piano accompaniment starts with a bass clef, a key signature of two sharps, and a 6/8 time signature. The second system also has a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef, a key signature of two sharps, and a 6/8 time signature. The lyrics are: "Ve-ni ad nos, ad-es-to no-bis. Ve-ni ad nos, ad-es-to no-bis.". The piano accompaniment starts with a bass clef, a key signature of two sharps, and a 6/8 time signature. The word "Fine" is written above the second system.

(We stand before You, Holy Spirit. Make yourself at home in our hearts. / Nous voici devant toi, Esprit Saint. Viens à nous, demeure avec nous. / Wir stehen vor dir, Heiliger Geist. Komm zu uns, steh uns bei. / Estamos ante ti, Espíritu Santo. Ven a nosotros, apóyanos. / Siamo qui dinanzi a te, Spirito Santo. Vieni a noi, assistici. attr. Isidore de Séville)

3. Alleluia 11

(Al-le-lu - ia!) Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia! (Al-le-lu - ia!)

4. Bless the Lord

Bless the Lord, my soul, and bless God's ho-ly name. Bless the Lord, my

soul, who leads me in - to life.

(Bénis le Seigneur, mon âme; bénis son saint nom, il me conduit à la vie. / Preise den Herrn, meine Seele, und preise seinen heiligen Namen; er führt mich in das Leben. Ps 103, 1-4)

♩ **Kii-da Is-san-dat** ja ü-lis-ta, mu hing, Kii-da Is-san-dat, ta el-lu ju-hib mind. / **Wiel-bić Pa-na chęć**, ra-dosną spie-wać pieśń. Wiel-bić Pa-na chęć, On źród-łem

ży-cia jest. / **Lo-de a Te, Si-gnor**, per sem-pre can-te-ró. Lo-de a Te, Si-gnor, sei Tu il Sal-va-tor. / **Her-raa kiit-tä-kää** ja py-hää ni-me-ään. Her-raa kiit-tä-kää, hän joh-taa e-lä-mään. / **Šlo-vink Vieš-pa-tj**, ir šven-tą var-dą Jo. Ma-no sie-lai Jis gy-vy-bę am-žiams duos. / **Kun-gam pa-tei-cos**, sirds Vi-nā prie-ku rod. Kun-gam pa-tei-cos gar vi-su, ko Viņš dod. / **Гос-по-ду хва-ла и и-ме-ни Е-го**. Гос-по-ду хва-ла, Он в жизнь ме-ня ве-дёт. / **Гос-по-ду хва-ла** свя-те Ио-го и-м'я. Гос-по-ду хва-ла, Він дже-ре-ло жит-тя.

5. Wystawiajcie Pana

Wy-sła-wiaj-cie Pa-na, O Wy-sła-wiaj-cie Pa-na, O

Śpie-waj Pa-nu ca-łą zie-mio, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja! Wy-sła-

♩ **Hüüd-ke Is-san-da-le**, O Hüüd-ke Is-san-da-le, O Laul-ge tal-le ko-gu maa-ilm, hal-le-luu-ja, hal-le-luu-ja! / **Praise our God** and sav-iour, O Praise our God and sav-iour, O for God's love en-dures for-ev-er, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia! / **Poj-t hva-lo Bo-gu**, O poj-te hva-lo hva-lo Bo-gu, O Vzkli-kaj Bo-gu, šir-na zem-lja, a-le-lu-ja, a-le-lu-ja! / **E-sul-ta-te in Di-o**, O E-sul-ta-te in Di-o, O Can-ta la ter-ra al suo Si-gno-re, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia! / **Lo-bet Gott**, ihr Län-der, O Lo-bet Gott, ihr Völ-ker, O Got-tes Lie-be hat kein En-de. Al-le-lu-ja. Al-le-lu-ja. (Louez le Seigneur, chantez au Seigneur, terre entière, alleluia !)

6. Kyrie 9

Ky-ri - e, Ky-ri - e, Ky-ri - e e - le - i - son.

7. Bogoroditse Dievo 1 (Богородице Дево)

Бо-го-ро-ди-це Де - во, ра-дуй-ся, бла-го-дат-на - я Ма - ри - е, Го-сподьс то-
Bo-go-ro-di-tse Die - vo, ra - dui - sia, bla - go - dat - na - ia Ma - ri - e, Go - spods to -

бо - - ю: бла-го-сло-ве-на ты в же-нах, и бла-го-словен плод
bo - - iu: bla - go - slo - vie - na ty v že - nah, i bla - go - slo - vien plod

чре - ва Тво - е - го, я - ко Спа - са ро - ди - ла е - си душ - на - - ших.
tchrie - va tvo - ie - go, ia - ko Spa - sa ro - di - la ie - si duš - na - - ših.

♪ **Ju - ma - la - e - ma, Neit - si,** rōō - mus - ta, ar - mu saa - nud sa, Ma - ri - a, Is - sand ol - gu si - nu - ga. Ōn - nis - ta - tud o - led nais - te seas, ōn - nis - tat - ud on si - nu i - hu vi - li, sest il - ma - le tōid me hin - ge - de Lu - nas - ta - ja.
(O Virgin Mary, you who gave birth to (Christ who is) God, rejoice, highly favoured one, the Lord is with you. You are blest among women, and blest is the fruit of your womb: the Saviour of our lives, to whom you gave birth.)

8. Surrexit Dominus vere

Sur - re - xit Do - mi - nus ve - re. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Sur - re - xit Chris - tus ho - di - e. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

♪ **Je - sus, the Lord, — is ris - en!** Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. Je - sus, the Lord, is ris - en to - day! Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.
(Issand on tōesti üles tōusnud, Kristus on täna üles tōusnud. / Chrystus naprawdę zmartwychwstał. Chrystus dzisiaj zmartwychwstał. / Господь воистину воскрес, аллилуйя. Христос воскрес сегодня, аллилуйя. Lc 24, 34)

9. Zu wem solln wir gehen

Musical score for 'Zu wem solln wir gehen'. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two systems of vocal and piano parts. The first system has a vocal line starting with a piano (*p*) dynamic, followed by a mezzo-forte (*mf*) section, and ending with a piano (*p*) section. The piano accompaniment provides harmonic support. The lyrics are: 'Zu wem, zu wem solln wir ge - hen? O _____'.

♪ **A quem i-re-mos**, Se-nhor? O Tu tens pa-la-vras de vi-da e-ter-na. O

(Issand, kelle juurde me peaksime minema? Sinul on igavese elu sõnad. / À qui irions-nous ? Tu as les paroles qui donnent la vie éternelle. / To whom can we go? You have the words of eternal life. / Do kogóz pójdziemy? Ty masz słowa życia wiecznego. / K кому нам ийти? Ты имеешь глаголы вечной жизни. *Jn 6, 68*)

10. Sanasi on lamppu

Sa-na-si on lamp-pu, va-lo as-ke-leil-la-ni,

Musical score for 'Sanasi on lamppu'. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are: 'Sa-na-si on lamp-pu, va-lo as-ke-leil-la-ni,'.

Sa-na-si on lamp-pu, lamp-pu, sa-na-si on lamp-pu, va-lo as-ke-leil-la-ni.

♪ **Si-nu sõ-na lamp on**, val-gus mi-nu e-lu-teel. / **Gott, dein Wort er-leuch-te** ste-tig mei-nen Le-bens-weg. / **Tvo-ja Riječ je svjet-lo**, na mom pu-tu svje-ti-ljka. / **Sza-vad U-ram lám-pás**, vi-lá-gít az u-ta-mon.

(Ta parole est une lampe, une lumière sur mes pas. / Your word is a lamp, a light on my path. / Twoje stowo jest pochodnią dla stóp moich i światłem na mojej ścieżce. *Ps 119, 105*)

11. Przybądź, Duchu Boży


Musical score for 'Przybądź, Duchu Boży'. The score is in G major (one sharp) and 6/8 time. It consists of two systems of vocal and piano parts. The lyrics are: 'Przy-bądź, Du - chu Bo - ży, przy-bądź, Du - chu Świą - ty i'.

od-nów o - bli - cze zie - mi, i od-nów o - bli - cze zie - mi.

(Saada välja oma Vaim, tee uueks maailma pale! / Viens, Esprit de Dieu, viens, Esprit Saint, et renouvelle la face de la terre. / Come, Spirit of God, come, Holy Spirit, and renew the face of the earth. *cf. Ps. 104, 30*)


15. Viešpatie, tu viską žinai

Musical score for 'Viešpatie, tu viską žinai'. The score is in 4/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). It features a melody line and a bass line. The melody line includes a 'Fine' marking and a 'Da Capo' marking. The lyrics are written below the melody line.

 **Is-sand mi-nust kōi-ke sa tead.** Si-na tead, o-led mul ar-mas. / **All my heart lies o-pen to you,** and you know, Lord, that I love you. / **Du weißt al-les, Gott,** du al-lein, und du weißt, dass ich dich lie-be. / **Tu sai tut-to, O mi-o Si-ignor,** tu lo sai i-o ti a-mo. / **Wiesz, o Pa-nie,** że ko-cham Cię; znasz mą mi-łość, znasz ser-ce me. / **Jee-sus, si-nā tie-dāt jo sen:** ra-kas-tan si-nu-a, Her-ra. / **Min-dent tudsz, U-ram,** tu-dod jól, tu-dod jól azt, hogy sze-ret-lek. / **Her-re, du vet allt,** du vet allt. Och du vet, att jag har dig kär.
 (Seigneur, tu sais tout ; tu sais que je t'aime. *Jn 21,17*)

16. Christe, lux mundi / Kristus, me valgus


Musical score for 'Christe, lux mundi / Kristus, me valgus'. The score is in 4/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). It features a melody line and a bass line. The lyrics are written below the melody line.

 **Christ, you are light** for— those who fol-low you. You come to bring to all the light— of life. / **Kul-ke-maan kans-sa-si** kut-sut, Kris-tus. Oi Kris-tus, va-lo meis-sā, va-lo meis-sā. / **Lju-set i vār-den,** o Kris-tus, ār du, och den som föl-jer dig ska fin-na li-vets ljus. / **Bo-room bi Yee-su, ku top-pe ci Yow,** di-na jot lee-ru du-nde, lee-ru du-nde.

(Ô Christ, lumière du monde, qui te suit aura la lumière de la vie. / Christus, Licht der Welt, wer dir nachfolgt, wird das Licht des Lebens haben. / Cristo, luz del mundo, quien te sigue tendrá la luz de la vida. / O Cristo, luce del mondo, chi ti segue avrà la luce della vita. / Cristo, luz do mundo, quem te segue terá a luz da vida. / Kristus, vilāg vilāgossāga, aki tēged követ, azé lesz az élet vilāgossāga. / O Chryste, światłości świata, kto idzie za Tobą, będzie miał światło życia. / Kristus, luč sveta, kdor hodi za teboj, bo imel luč življenja. *Jn 8,12*)

17. Wait for the Lord / Blizu je Bog

Musical score for 'Wait for the Lord / Blizu je Bog'. The score is in 4/4 time, with a key signature of one sharp (F-sharp). It features a melody line and a bass line. The lyrics are written below the melody line.

 **Oo-ta Is-san-dat,** ta päev on pea, oo-ta Is-san-dat, ja kind-laks jää. / **Con-tem-pla-ré tu vi-da** en mi. Con-tem-pla-ré, Se-ñor, tu a-mor. / **Kuun-te-le-maan jää** Her-raa-si. Sy-dän-tä-si hän roh-kais-koon. / **Vieß-pa-ties lauk,** jau Jis ar-ti. Viieß-pa-ties lauk, bu-dék šir-dy. / **Bli-sko je Knjcz** a blisko je džen. Bli-sko je Knjcz, tuž nje-měj strach!
 (Attendez le Seigneur, son jour est proche. Prenez cœur. / Ждите Господа, ибо близок день Его; бодрствуйте, будьте крепки сердцем. *cf Ps 27, 14*)

18. Bleibet hier

Musical score for 'Bleibet hier'. The score is in 4/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic, followed by a forte (*f*) section, and ends with a piano (*p*) section. The lyrics are: 'Blei-bet hier und wa-chet mit mir. Wa-chet und be - tet, wa-chet und be - tet.'

♪ **Sii-a jää** sa mi-nu-ga koos, val-va ja pa-lu, val-va ja pa-lu. / **Будь-те здесь, о-стань-тесь** со мной: бди-те, мо-ли-тесь, бди-те, мо-ли-тесь. / **Stay with me**, re-main here with me, watch— and pray—, watch— and pray—. / **O-stani tu** i u-za me bdij. Mo-li i bdij,— mo-li i bdij.— / **Zo-stań tu**, i ze mna się módl, ra-zem czu-waj-my, ra-zem czu-waj-my. / **Li-ki-te** kar-tu su ma-nim, nuo-lat bu-dé-kit ir karš-tai mels-kit. / **Pa-liec šeit** un lūdzies ar mums, pa-liec un lūdzies, pa-liec un lūdzies. / **За-ли-шись** и зі мно-ю мо-лись Пиль-ный мо-ли-ся Пиль-ный мо-ли-ся. / **Ve-la-ré con-ti-go Se-nior**, mien-tras yo vi-va, mien-tras yo vi-va. / **Re-sta qui** e ve-glia con me. Ve-glia e pre-ga, ve-glia e pre-ga. / **Per-ma-ne-ce jun-to de mim**. O-ra_e vi-gi-a, o-ra_e vi-gi-a. / **Om-kou-thou wa-'sha-rou ma-'y** sal-lou bi-qor-by sal-lou bi-qor-by / **Zú-stań-te** a bdé-te se mnou. Bdé-te a pros-te, bdé-te a pros-te. / **Val-vo-maan** ja ru-koi-le-maan roh-kai-se, Jee-sus, kans-sa-si, Jee-sus. / **Vir-rasz még** és i-mád-kozz még! Jé-zus-sal éb-ren, vir-rasz az éj-ben. / **Bo-di tu**, in čuj zdaj z-me-noj. Čuj zdaj in mo-li, čuj zdaj in mo-li. / **Stan-na här** och va-ka med mig, va-ka och bed,— va-ka och bed.—

(Restez ici et veillez avec moi: veillez et priez. Mt 26, 38)

19. U Tvoji ruki, Otche / У твої руки, Отче (In manus tuas, Pater)

Musical score for 'U Tvoji ruki, Otche'. The score is in 4/4 time, with a key signature of two sharps (D major). It features a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are: 'U Tvo - yi ru - ky, Ot - che, Svo - ho pe - re - da - yu du - kha. U
У тво - ї ру - ки, От - че, сво - го пе - ре - да - ю ду - ха. У
In ma - nus tu - as, Pa - ter, com - men - do spi - ri - tum me - um, in

Musical score for 'U Tvoji ruki, Otche' (continued). The lyrics are: 'Tvo - yi ru - ky, Ot - che, Svo - ho pe - re - da - yu du - kha. U
тво - ї ру - ки, От - че, сво - го пе - ре - да - ю ду - ха. У
ma - nus tu - as, Pa - ter, com - men - do spi - ri - tum me - um. In

♪ **Oh I-sa, si-nu kät-te** ma an-nan o-ma vai-mu. / **In-to your hands, O Fa-ther**, I now com-mend my spir-it. / **Oh Pad-re en-tre tus ma-nos** mi-es-pí-ri-tu— en-tre-go. / **Nas tu-as mãos, ó Pai**,— en-tre-go o meu— Es-pí-ri-to. / **A-tyám, a Te ke-zed-be** a-ján-lom az én lel-kem. / **Oi I-sá, o-ta vas-taan**, kun hen-ke-ni nyt an-nan. / **Ha-pe-tra-ko**, eo an-ta-na-nao ny fa-na hi-ko Rai o. / **Jag läm-nar nu min an-de** i di-na hån-der, o Fa-der. / **I di-ne hen-der, Fa-der**, eg o-ver-gjev— mi änd.— / **O Va-der, in uw han-den** be-veel ik nu— mijn geest.— / **Mi-ko-no-ni mwa-ko, Ba-ba**, nai-we-ka ro—ho yan-gu. / **Ey Baay bi, ci say lo-xo**, laa jéb-bal su-ma xel mi.

(Entre tes mains, Père, je remets mon esprit. / In deine Hände, Vater, lege ich meinen Geist. / Ojczy, w Twoje ręce powierzam ducha mojego. / A les teves mans, Pare, confio el meu esperit. Lk 23,46)

20. Bonum est confidere / Ir tik labi paļauties



Bo-num est con-fi-de-re in Do-mi-no, bo-num spe-ra-re in Do-mi-no.
Ir tik la-bi pa-ļau-ties uz Te-vi Kungs, ir la-bi ce-rēt uz Te-vi, Kungs.

♪ **Is-sand on me pel-gu-paik**, me loo-tus ta. He-a on u-sal-da-da Ju-ma-lat. / **It is good to trust**— in the Lord our God, trust— and hope— in the Lord our God.

(Il est bon de se confier et d'espérer dans le Seigneur. / Gut ist es, dem Herrn zu vertrauen, auf ihn zu hoffen. / Buono è confidare e sperare nel Signore. / Dobrze jest zaufać Panu, dobrze jest mieć w Panu nadzieję. / Хорошо доверять Господу и надеяться на Него. cf Ps 118, 8-9)

21. Pūhas paigas / В святилище

Pū-has pai-gas— sain Sind nā-ha, tun - da Su vā-ge ja au e-nam kui
Я в_свя-ти-ли-ще ви-дел сла-ву, сла-ву и си-лу Тво-ю. Тво-я
Ya v_svia-ti-li-shche vi-del sla-vu, sla-vu i si-lu Tvo-yu. Tvo-ya

e-lu— on Si-nu arm, Si-nu kii - tust lau-lab mu suu! Pū-has
ми-лосьть— луч-ше чем жизнь, и ус-та мои сла-вят Те-бя. Я в_свя-
mi-lost'— lu-chshe, chem zhizn', i us-ta moi sla-vyat Te-bya. Ya v_svia-

(Wpatruję Ciebie w świątyni, by zobaczyć Twą moc i chwałę. Moje usta będą Cię wysławiać, gdyż łaska Twoja jest cenniejsza od życia. / Je t'ai contemplé dans un lieu saint, j'ai vu ta puissance et ta gloire, meilleure que la vie est ta bonté, ma bouche chante ta louange ! / So I have looked upon you in the sanctuary, beholding your power and glory. Because your grace is better than life, my lips will praise you. / Ich halte Ausschau nach dir im Heiligtum. Ich will deine Kraft und Herrlichkeit erfahren. Ja, deine Güte bedeutet mir mehr als das Leben. Meine Lippen sollen dich loben. / U Svetištu sam tebe motrio gledajući ti moć i slavu. Ljubav je tvoja bolja od života, moje će te usne slaviti. / Te contemplé en el santuario viendo tu fuerza y tu gloria. Pues vale más tu lealtad que la vida, te elogiarán mis labios. / У святині я побачив Тебе, відчув Твою велич і славу, краща за життя Твоя любов, Тобі хвалу співають мої уста. Ps 63, 3-4)

Muusika/Music:

Hugo Lepnurm (1953), arr. Pärt Uusberg, Jaana Maria Unga: 1

Taizé: 2, 5, 9-11, 14-16, 19; Jacques Berthier (1923-1994): 3-4, 6, 8, 12-13, 17-18, 20

õigeusu/orthodox: 7; Pärt Uusberg: 21

© Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé, Prantsusmaa/France

Need laulud on kaitstud autoriõigusega © Ateliers et Presses de Taizé.

Lauluraamatut võib reprodutseerida tervikuna ja muutmata kujul üksnes Tallinnas toimuva Euroopa Noortekohtumise ettevalmistamise eesmärgil.

Igasugune muu kasutamine on lubatud ainult Ateliers et Presses de Taizé'i loal.

Täiendav teave autoriõiguste kohta on kättesaadav aadressil https://www.taize.fr/et_article1092.html